

目次

新しいALT達が来延しました！

CIRメッセージ：
「多様性 -みんなちがってみんないい-」

レポート：2021年
10月の国際交流活動

ALTメッセージ：
「1枚の写真は1000語
に匹敵する」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

New ALTs arrived in
Nobeoka!

CIR Message: Diversity –
Everyone is different in
wonderful ways.–

Report: International
Activities (October)

ALT Message: A picture
is worth a 1000 words

Upcoming Events!
Please Look on
Facebook for English
Information!

延岡市

国際交流 Newsletter



新しいALTが来延しました！

New ALTs arrived
in Nobeoka!

9月末にアメリカ出身のALT（外国語指導助手）ホール・ロナンさんが退任し、帰国しました。その後任として、9月と10月に新たなALT2人がアメリカから延岡に来ました。

一人は今月のニュースレターに、写真撮影についての記事を寄稿したカリフォルニア州出身の熊野愛子（右）さんです。（6ページ）もう一人はウィスコンシン州出身のジャーニー・ニコラスさん（左）です。

新しいALTの2人は今後、市内の小中学校で英語を教えながら、日本語も勉強したいそうです。延岡市内で見かけたら、英語かやさしい日本語で声をかけてみてください。

At the end of September, Ronan Hall, one of the Nobeoka City ALTs finished her term and went back to the US. To replace her, two new ALTs arrived in Nobeoka in September and October.

One of them is Aiko Kumano (right) from California. She wrote an article about photography for this months newsletter. (See page 6.) The second new ALT is Nicholas Journey (left) from Wisconsin State.

Both want to learn Japanese while teaching English at Elementary and Junior High Schools in Nobeoka. If you see them, please say Hello in English or simple Japanese!

CIRメッセージ



岩本 靖子
延岡市国際交流推進
コーディネーター

Yasuko Iwamoto
(CIR) Coordinator for
International Relations

私は日本人ですが、時々日本人以外に間違われることがあります。以前、何度か国際空港で突然、外国語で話しかけられ驚いた事がありました。

見た目だけで心の中、その人の気持ちや考えは分かりません。数え切れない程の固定概念が存在しています。日本人の中には、見た目が日本人でない人は、日本語を話したり、日常的にお箸を使ったりすることができないと考える人もいます。

Sometimes, people mistake me for a non-Japanese person, even though I am ethnically Japanese. At the international airport, I've been spoken to in foreign languages. It's happened a few times and it surprised me.

Our appearance doesn't reveal everything, especially our thoughts or feelings. Countless stereotypes exist. Some Japanese people believe the stereotypes that people who don't look ethnically Japanese can't speak Japanese fluently or use chopsticks in daily life.

Keywords キーワード (日本語・英語)

たようせい

多様性
diversity

こていかんねん

固定観念
stereotype

すいそくする

推測する
assume

ちやくせつに

直接に
directly

かちかん

価値観
values

多様性 - みんなちがってみんないい - Diversity - Everyone is different in wonderful ways. -

「日本人は背が低くて、お米や魚が好き。」というのは固定観念です。私は日本人ですが、背が166cmあり、カルシウムの多い食品である魚や牛乳が苦手です。そして白米よりパンやパスタが好きです。

世界中にはたくさんの国があり、様々な人が住んでいて、たくさんの言語や文化、宗教があります。外見だけでは、その人がどこから来て、どんな環境で育ち、どんな言葉の話して、どんな価値観をもって生活しているのか、推測することはできません。肌や髪の毛の色、体つきの違いなど、身体的特徴から、その人がどんな人なのか想像してみるより、その人に直接話しかけるほうが良く分かります。金子みすゞ（私の好きな詩人）の詩「小鳥と鈴と私」の一節に「みんなちがってみんないい」とあります。このように、それぞれの違いを受け入れる心が広がれば、よりよい世界になるのではないのでしょうか。

There is a stereotype that Japanese people are short and like fish and rice. I'm Japanese but I'm almost 5'6", (166cm) and I prefer not to eat food with lots of calcium, such as fish or milk. I also prefer bread and pasta over white rice.

There are so many countries and people, as well as various languages and different cultures. You can't just assume where someone is from, what circumstances they had growing up, what languages they speak, or what values they have in their own lives. The better way to get to know someone is to speak to the person directly rather than imagining what the person is like based on physical features, such as skin, hair color, and body size. There is a quote from "A Bird and a Bell and I" by Misuzu Kaneko (one of my favorite poets) that I would like to share. "Everyone is different in wonderful ways." Understanding each other with this mindset makes our world a better place to live.



それぞれに背景や歴史、好きなものが違います。信念や宗教的なことで、食べ物や行動に決まりがある人もいます。その人の立場に立ってみると、どのような対応が心地良いのか分かります。

お互いを理解し合うためには、決めつけではなくコミュニケーションが大切です。

何が好きで、何が苦手か、どのように心地良い時間を過ごしているのか、どんなトピックスに興味があるのかを知るために、あなたはどのようにしますか？

それはとても簡単です。最も良い方法の一つは、話すこと。交流して、お互いにコミュニケーションを図っていきましょう！

Each person has a different background, history, and preferences. Some people practice a religion or have a certain faith which may have rules toward food and behavior. If you were in their shoes, you would know what makes you comfortable.

Being judgmental doesn't help people understand each other, but communication does.

Things you like or don't like, how you spend your time and what makes you comfortable, what kind of topics you are interested in...what would you do to get to know someone?

It's very simple. One of the best ways is to talk. Let's interact and communicate with each other!

しんたいてきとくちょう

身体的特徴
physical features

いっぽうてきなはんだんをする
一方的な判断をする

judgmental

こうりゅうする

交流する
interact



おしゃべりサロン International Chat Night

10月26日（火）に「おしゃべりサロン」を市役所で開催しました。おしゃべりサロンに市内外からたくさんの方が参加し、工作やゲームをしたり、英語や日本語などで話したり、楽しく交流しました。



今回は、10月に新しく延岡に赴任してきたALT（外国語指導助手）の熊野愛子さん、ニック・ジャーニーさんの歓迎会も兼ねて開催されました。他にルーマニア人やニュージーランド人、バンガラデシュ人なども参加しました。



8月、9月は新型コロナウイルス感染拡大の為、ほとんどのイベントを中止していたので、久しぶりにたくさんの方が集まり、交流することができて本当にうれしかったです。ご参加いただいた皆さん、ありがとうございました！



On Tuesday, October 26th, an “International Chat Night” was held at the Nobeoka City Hall. Many people from in and around Nobeoka participated in this exchange event. Participants had fun talking in English, Japanese, and other languages, and they also played games and made crafts.

It was also a welcoming event for our new ALTs, Aiko Kumano and Nick Journey, who have just moved to Nobeoka City. Other participants included people from Romania, New Zealand, Bangladesh and other countries!



It was great to see everyone at this chat night, especially after all events in August and September were canceled because of COVID-19. Thank you all for joining the event!

楽しい国際料理教室



～ドイツのクリスマススクッキー作り～

International Baking Class



Lecker!

12/5(日) 14:00~17:00



日時： 12月5日（日） 14:00～17:00
場所： 延岡市 社会教育センター 調理室
対象： 小学生以上の方（小学生は親子での参加に限定）
申込： 12月2日（木）まで 定員:16名
参加費： 1人 1000円

Tel: (0982) 22-7006 (国際交流推進室・総務課内)



100
ポイント



ALTメッセージ



熊野 愛子 マリー
延岡市ALT

Aiko Marie Kumano
Nobeoka City ALT

みなさん、初めまして！熊野愛子マリー（クマノ・アイコ・マリー）と申します。今年の10月に延岡市で外国語指導助手（ALT）として働き始めました。日本に住み、働くことが私の夢だったので、この機会に感謝しています。私はフィリピンと日本系アメリカ人です。24歳で、カリフォルニア州出身です。

Hello there! My name is Aiko Marie Kumano. I started working as an Assistant Language Teacher (ALT) in Nobeoka City this October. I am grateful for this opportunity because it's been my dream to live and work in Japan. I am Japanese-Filipino American. I am 24 years old and from California.

Keywords

キーワード

(日本語・英語)

ゆめ

夢

dream

めじるし

目印

landmark

きかい

機会

chance

ありがたいことに

有り難い事に

thankfully

1枚の写真は1000語に匹敵する

A picture is worth
a 1000 words

私はフィリピン人と日本人のミックスですが、フィリピン人として育ちました。ですから、私は日本語を勉強し、日本の文化、歴史、そして美しい目印について、もっと学ぶことにわくわくしています。特にこちら、宮崎県についてです。どうぞよろしくお願いします！

私の好きな趣味は、フィルム写真と旅行です。両方を同時に楽しむ機会があったことに感謝しています。私のカメラは、どこへでも一緒に行く友達のようなものです。

フィルムロールのそれぞれの写真は特別なので、私はフィルム写真を楽しんでいます。たとえば、大抵はフィルムロール1本につき、24または36ショットあります。撮れる写真の数が限られているので、それぞれの写真に込めたいストーリーや気持ちを深く考えています。また、事前に写真を見る方法がないので、ラボで写真が現像されるのを待つのは、

While I am half-Japanese, I was raised on my Filipino side. Thus, I am excited to study Japanese and learn more about Japanese culture, history, and beautiful landmarks, especially here in Miyazaki Prefecture. It is nice to meet you!

Two of my favorite hobbies are film photography and traveling. I am thankful to have had the chance to do both at the same time. My camera is like a friend that goes with me wherever I go.

I enjoy film photography because each photo on a film roll is precious. For example, usually in one roll of film, you have 24 or 36 shots. Because of the limited number of photos you can take, I find that I think really deeply about the story or feeling I want to have in each photo. Also, waiting for the photos to be developed at a lab is like waiting for a surprise, since



驚きを待つようなものです。有り難い事に、ベトナム、韓国、ニューヨーク、そして北日本周辺など、さまざまな場所で写真を撮る機会がありました。

海外の人が日本を考えると、多くの人が東京や京都のような場所を思い浮かべます。それらの場所も素晴らしいのですが、九州にある美しさを共有したいと思います。特に、35ミリフィルムで宮崎の写真をとくさん撮り、アメリカの友人や家族、そしてこの地域の人達とたくさんの写真を共有したいと思います。安全に旅行できるようになったら、たくさんの人に「日本のひなた」に来てもらいたいです。

there is no way to view the photos beforehand. Thankfully, I've had the chance to take photos in different places like Vietnam, South Korea, New York, and around Northern Japan.

When people abroad think of Japan, many people think of places like Tokyo and Kyoto. While those places are great, I hope to also share the beauty that Kyushu has to offer. Particularly, I hope to take many photos of Miyazaki through 35 mm film and share many photos with friends and family in America and with the community here. When travel becomes safer, I wish for many people to come to the "sunny side of Japan!"

ふいるむ ろーる

フィルムロール
film roll

ふいるむ げんぞう

フィルム現像
film development

しゃしん げんぞうしょ

写真現像所
lab

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

11月

November

- 4日 (木) ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク
 時間：11時～13時 場所：社会教育センター
- 10日 (水) ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク
 時間：11時～13時 場所：社会教育センター
- 17日 (水) ドイツ語で話してみよう！ ～ ドイツ語フリートーク
 時間：18時～19時 場所：社会教育センター

12月

December

- 5日 (日) **楽しい国際料理教室** ～ドイツのクリスマスクッキー教室～ (詳しくは5ページをご覧ください)
 クリスマスに向けて、国際交流員たちとドイツ風のクリスマスクッキーを作ってみませんか？
 こどもでも、大人でも参加できます！
 時間：14時00分～17時00分 場所：社会教育センター
 対象：小学生以上の方 (小学生は親子での参加に限定させていただきます。)
 参加費：1000円 定員：16名 申込締切：12月2日 (木) ☎(0982) 22-7006
- 19日 (日) **ドイツクリスマスマーケット in 延岡 2021**
 時間：14時～19時 場所：サンロード栄町 (※詳しくは12月号をご覧ください！)

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

ランチと国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。フリートークは弁当を持参ください。

ドイツ語で話してみよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！
 ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞くだけでも大丈夫です！

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室 (総務課内)
 Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
 担当：ブリス・カリナ (国際交流員)

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
 M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
 〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
 延岡市国際交流推進室



nobeoka_international